

Sittard. Q. 20 (Go.)

- 1 ests kundsk mō spre: f se. n xē. n xō bay
- 2 mino vrfntj spreusto blo. mō
- 3 alow. lo spre. nō xō ale. nōx mer meit masins
- 4 gra: vō e. s lestix we. rsk
- 5 vrtat so. p kre. gō xō bōsmoltē bro. t
- 6 dōn t. mōrman he. dōn splintōr in xōnō vīnōr
- 7 dō s. pōr de. legdō xīn l. pōn a. f
- 8 in di fabryg is nīks tō xē. n
- 9 kō. mōns bi. mīx kīntjō
- 10 hōpōs ta bōs fe. iōr glā: xōr bē. iōr xē. skōs
- 11 b. rīg o. s t. w. i. kīlo xū. rōr he. fō
- 12 xō hōbō mē. t. n. vī. vō d. rī. l. tōr wī: n u. t. xō. d. rō. hō
- 13 he. d. rē. i. g. dōr mīx mē. d. nōr klōpōl
- 14 i. xōpō sōnō k. nē. i. j. xō. xē. n
- 15 vastō. l. v. nōt w. f. rē. nē. t. fō. l. mī. xō. hā. tō
- 16 i. x. bē. n. bli. d. d. i. x. mē. t. n. nē. t. mē. t. xō. g. a. n. g. b. i. n
- 17 i. xōpōt nē. t. xō. d. n. hō. r. v. r. f. n. t. j
- 18 wē. hē. t. xē. xō. d. n. - dē. dē. dō. a. n. k. l. m. p.
- 19 spre. n. - spre. n. g. w. e. f. - spre. n. b. f. st. d
- 20 pat. f. - m. a. t. f. - bay - b. n. a. u. t. (= beklemd) - wē. i. j. - bē. n. j. - j. n. d. o. v. l. e. i. f. (= niet. eetbare paddestoel) - sam. p. i. j. r. o. i. n. s. (= eetbare paddestoelen) - hē. k. - k. w. a. k. o. a. t. - p. e. p. o. l
- 21 dē. hē. l. dē. m. a. : k. t. o. g. a. n. s. s. w. e. l. d. i. n. o. p. r. o. f. o. r
- 22 i. x. s. a. l. d. i. x. k. r. e. l. k. o. s. xē. v. o
- 23 i. n. o. l. a. n. t. j. lē. d. a. u. s. e. b. a. : f. b. r. e. k. o
- 24 dē. m. hōbō xīnō xō. bē. t. o. - bē. t. (= beet)
- 25 gē. f. mīx t. w. e. b. r. e. i. j. s. t. e. i. n. - b. r. e. i. j. o. r. - a. l. o. r. b. r. e. i. s. t. o
- 26 dat stant bilt ste. t. d. nē. t. mē. o
- 27 dē. man hē. dō lē. vō wī. nō g. h. o. t. o. n. hē. o. r
- 28 l. y. s. i. f. e. r. i. s. nē. d. i. n. dōn hē. m. o. l. xō. b. l. e. v. o

- 29 dō so. l. kē. i. j. o. r. xē. n. mē. t. o. mē. i. s. t. o. r
- n. o. d. o. xē. xō. w. e. s
30. i. x. k. a. n. t. o. x. nē. t. kō. mō. fō. r. d. a. d. i. x. f. e. r. d. i. x. b. i. n
31. dō. bē. o. s. t. o. d. a. r. i. n. hō. gē. o. r. lē. i. n. xō. t. m. e. o. l
32. hē. k. a. n. e. t. xō. w. i. k. o. k. o. hē. t. hē. o. l. p. i. n
33. s. t. e. g. i. n. k. o. n. s. s. t. e. l. i. n. dē. b. e. s. o. m
34. nē. i. mē. t. o. hē. i. g. o. l. o. w. a. r. t. nē. t. mī. xō. s. p. r. e. o. l. t
35. hē. i. i. xō. p. t. i. g. a. l. t. w. e. hē. xō. xō. r. o. p. o
36. dī. p. e. r. i. s. nē. t. kī. p. - dō. x. i. t. n. o. g. o. n. o. w. i. t. o. k. i. t. f. i. n
37. xō. xē. o. w. e. x. n. o. t. f. e. l. t. j
38. xō. hē. t. o. m. s. t. e. s. t. o. xī. gē. l. t. j. hē. l. p. o. n. v. r. m. a. : k. o
39. dē. x. a. l. o. t. n. o. o. t. wī. t. e. b. r. e. i. n. o
40. x. i. x. a. l. dō. hē. l. o. f. a. n. dō. mē. l. o. k. wī. t
41. dō. m. a. n. mō. t. sōn. v. r. o. u. w. bō. s. i. r. m. o
42. z. w. a. m. o. n. i. n. dō. s. t. e. d. o. i. s. xō. v. e. o. r. l. e. k
43. dē. hē. t. fō. l. xō. d. o. n. x. o. l. m. d. a. t. o. r. s. t. e. r. o. g. i. s
44. v. e. r. mō. t. o. dō. hē. l. o. f. t. o. f. a. n. hō. b. o. e. n. gē. r. dō. a. n. o. r
45. l. a. x. t. o. t. bē. i. d. i. n. s. e. f. o. mē. l. d. o. p
46. o. xō. mē. t. o. l. e. n. i. s. u. v. e. l. d. e. x. o. v. e. r. r. e. k. o
47. xī. s. p. r. e. i. n. o. l. m. o. t. wī. t. o. f. a. r. o. n. wē. d. i. n. s. a. p
48. dō. b. o. u. m. k. w. e. kō. r. x. a. l. dē. t. o. u. m. g. r. o. f. o. l. o
49. dō. xō. dē. s. t. o. v. i. n. s. t. o. r. t. u. o
50. o. t. b. o. g. i. n. t. o. l. u. o. f. a. r. dō. v. r. o. f. m. o. s. - k. o. o. m. o. s. - l. o. f. - v. e. s. p. o. r.
51. bē. t. s. p. r. e. i. - h. i. k. k. e. r. r. i. t. n. i. e. t. b. e. k. e. n. d. - v. o. r. s. p. r. e. i. j. o. - u. t. s. p. r. e. i. j. o. - u. t. b. r. e. i. j. o. - g. o. r. e. i. t. m. a. : k. o
52. dī. v. r. o. u. w. hē. t. s. i. x. o. t. hō. r. l. o. t. o. n. a. : f. f. u. i. j. o
53. xī. v. a. : d. o. r. hē. t. o. m. xō. s. f. o. r. n. o. dō. s. o. l. o. t. o. g. u. n
54. i. xō. p. o. t. o. m. a. : f. x. o. r. o. o. m. xū. l. a. i. t. n. o. x. l. a. n. g. o. t. w. a. i. t. o. r. t. o. g. u. n
55. v. a. : l. o. v. e. s. x. y. t. mō. nē. t. fō. l. i. n. dē. s. t. r. e. k

56. ε. rdə pət se. ne.t fə.l we.ərt  
 57. də b.ro.ət fəp st.e.ːt bi dən v.və  
 58. In me.rdi sət nɔxtə kə.ˈdɔm tɔ p.rɪkə  
 59. di k.e.rɔ x.e.f so.n le.χ wɔ.r  
 60. k.e. t.rɔkət p.e.ˈr dɑxəns stərt  
 61. du kʌmp χe.ə r hi je.də r jɔ.ə r nɔ. də  
 kɪr məs  
 62. də pɑ:tər xaxtad o.χə lɪ vən e.ə r  
 vɔl mɑ: gɪ s  
 63. du xɔ.ˈχɪ mɪχ wɑ:l mɛ du sɔχs nɪk s  
 tɛ. gə mɪχ  
 64. də z wɑ r bɔ lə ˈxɪ lə gɑ.ˈw t rə k o. m ə  
 65. gɛ.ˈs tə fɑ n dɑ: χ n e. t kɑ: r t ə  
 66. ɛ. t ə ˈxɪ j ɔ.ˈχ e. ə r k e. s  
 67. xəns mɔ.tər ɪ s kɑ p t - k e. l t kɑ p t  
 68. k e dɪ x ə n s w e r m ə d ɑ: χ ə w e. ɪ e n  
 tɪ x ə n s x a χ t ə n v ə n t  
 69. dɑ t j ɪ n k s k ə l ɔ b v ɪ s ə n b l o. t ə v o e. ɪ t  
 70. d ɔ ɪ x ə n s b o. j ɪ n d ə k ɪ n  
 71. ɪ χ m ɑ: g d ə m ɛ r l i. j ə d ɑ t ə p ɔ x ə n s  
 b r e. f b r ɑ χ  
 72. ɪ χ ɔ p i. n ɑ: n mɪ n h ɑ r t  
 73. ɪ χ k ɪ n m ɛ t χ e.ˈn f r e: g ɔ l e. s ɔ m g ɔ n  
 74. n ɔ. d ə n ɔ.ˈn s p ɪ ɪ n s x ɪ t p e. r t f ɔ r d ə  
 n y w k ɪ r  
 75. ɪ χ ɔ p χ ɛ t k o. r s f ɪ n f ɔ r d ə m ɪ d g ɪ l  
 76. d ə j ɔ n f ɪ n d ə k ɔ n ɪ j ɪ x ɔ.ˈχ t ɔ l d ɔ. t  
 χ ɔ w e. s  
 77. w e. t t ɔ χ e.ˈn ɔ k ɑ r ɔ m e. k ɔ r (wagemaker)  
 w o. n s - ɔ n s b ɔ χ  
 78. d i r o. ɔ x ə k ɔ b ə l ɪ n d ə r  
 79. ɪ χ l ɔ e. ɪ f t ɔ r χ ə w o. ɔ r t f ɪ n  
 80. ɪ t k ɪ n t j ə w ɑ: r ɪ l d o. t f ɔ. r d ɑ t ə m  
 k o. s t ɔ d o e. ɪ p ɔ  
 81. k ɪ n o. r ə ɔ n k ɪ n ɔ.ˈg ɔ l ɔ.ˈp ɔ  
 82. k ɔ. r d ɔ x t ɔ r k ɔ ɪ s m e. d ə m ɛ n t j ə n ɔ.  
 d ɔ b ɔ χ ɔ g ɔ n s o. m b r ɔ. m ɔ l l ɔ t ɔ p l ɔ k ɔ
83. d ɔ. ɪ x ɔ n s p r ɔ t f ɪ n d i l ɔ d ɔ r  
 84. d ɛ. x ɔ d ɔ n s t r ɔ. d ɔ. p  
 85. d ɔ l y f x ɔ. g d ɔ n i g r ɔ n s ɔ f ɛ s χ ɛ l t j ɪ n  
 o. m r i: k t ɔ w e. r ɔ  
 86. d ɔ m ɔ n t j ɪ s t r ɔ f. χ f ɪ n d ɔ n d o. j  
 87. d ɛ. w e. χ l ɔ b ɔ m - t e. l ɔ n ɔ n o. m w e. χ  
 t ɔ. l ɔ n s  
 88. ɪ χ k ɔ χ f ɔ. r d ɛ. k l e.ˈn ɔ s t r ɔ m k ɔ r  
 89. d ɔ g e.ˈt ɔ b ɔ g ɪ s k ɑ p t χ ɔ g ɔ n s d o. r ɔ n  
 k o. j ɪ n t ɔ s l i k ɔ  
 90. x ɔ l e.ˈt j ɔ w ɑ: r k ɔ r t m ɛ. g ɔ t  
 91. ɪ n d ɔ s e.ˈm ɪ k ɔ t ɔ t b e.ˈs t ɔ  
 92. ɔ n s j ɔ t ɔ r m ɔ. t χ ɔ. t k ɪ n ɔ n ɔ. ɔ g ɔ  
 93. x ɔ. g ɪ n s n ɔ. m ɔ n ɔ n k ɔ.ˈt  
 94. ɪ χ w e.ˈt n e. t w ɔ χ ɔ m ɔ. t χ ɔ. x e. ɔ k ɔ  
 95. ɔ n s k ɔ. l ɔ ɪ s χ ɔ. t f ɔ. r ɔ t b e.ˈɔ r  
 96. ɪ χ m ɔ. d ɔ s b l ɔ.ˈt r ɪ n k ɔ o. m ɑ: n t ɔ  
 s t r ɔ k ɔ  
 97. ɪ χ m ɔ. d e. ɔ s ɔ t f ɔ. ɔ r ɪ n d ɔ s t ɔ l s ɔ r g ɔ  
 98. m i b r ɔ.ˈɔ r w ɑ: r m e. ɪ χ  
 99. d ɔ m e. l ɔ k b u: r m ɑ: g ɔ n s g r ɔ. t ɔ n t u. ɔ r  
 ɔ f r ɔ n d j ɔ  
 100. d i b ɔ. t ɔ r m e. l ɔ g ɪ x d ɔ n ɛ n x u. ɔ r - s i k ɔ m  
 d ɔ m e. l t r ɔ k  
 101. v ɔ r x ɔ.ˈɔ d ɛ. p ɔ t k ɪ n s v ɔ l s ɪ n ɔ n u. ɔ r  
 102. d ɔ. v ɪ l t n i g x v p t e m t ɔ x e. g ɔ - s ɔ k y: r  
 (persoon en zaak)  
 103. k e. k ɔ m p n ɔ. d x ɔ n m ɔ n y. t ɔ l ɑ: t  
 104. ɪ n ɪ t ɑ: l i j ɔ x e. ɔ n b e. r ɔ χ t i v y: r s p i j ɔ  
 s p i j ɔ  
 105. d ɔ n r ɔ f t ɔ d ɔ. v ɪ t ɔ d y f ɔ  
 106. ɪ n x ɪ t ɔ r t (= sittend) k ɔ b ɔ x ɔ s t ɔ k f ɪ n  
 d ɔ b r ɔ k χ ɔ v ɑ: r ɔ  
 107. d ɔ m ɔ. l ɪ n x ɔ t f ɔ. l ɔ f ɪ n o. s k o. m ɔ k i. k ɔ  
 108. ɛ. s f ɔ l ɔ. v ɔ χ ɔ k o. m ɔ m e. d ɔ n s l y f ɔ l  
 χ ɛ l t j  
 109. d i d ɔ r ɪ s f ɪ n b ɔ. k ɔ n k ɔ.ˈt χ ɔ m ɑ: k

110. θ χάτρω. "wt fr. "mas mo. t kina ne. σ  
 111. Ιχάρ hi χρά: s χόλε. σt μετ. "gd. s ne. t  
 112. δ. s br. y. s. r. χαχτα. σt n. χ. t. s dy. r. w. a. r  
 o. m. t. s. bu. σ  
 113. bāko- ιχ bāk- du b. i. k. s- h. e. b. i. k-  
 b. i. k. e. σ- v. s. r. bāko- ιχ b. e. i. k- du b. e. i. k. s.  
 h. e. b. e. i. k- v. e. r. b. e. i. k. o- v. e. r. h. o. s. g. o. b. ā. k. o  
 114. b. e. i. s. j. o- ιχ b. e. i. j- du b. a. t. s- h. e. b. a. t- v. e. r  
 b. e. i. s. j. o- b. e. i. j. o v. e. r- ιχ b. o. u- ιχ. s. r. χ. o. b. o. s. s.  
 b. o. u. s. χ. i. j. o. u. χ  
 115. s. d. i. s. χ. e. t. h. l. e. i. n. s. m. e. w. a. l. χ. e. t. f. e. i. n. s  
 117. h. e. h. e. t. χ. o. n. a. χ. t. a. t. s. r. a. n. m. i. χ. s. a. l. d. i. z. h. o  
 118. d. s. m. a. t. (oud)- of s. t. d. e. i. n. t. m. e. t. j. s. χ. a. χ.  
 t. a. t. s. r. χ. o. l. i. k. h. a. u. w  
 119. d. s. w. a. r. o. v. i. f. p. r. i. z. o  
 120. o. i. g. e. r. d. e. n. e. i. k. l. i. g. a. v. a. l. e. i. k. o. l. n. p. t. j. s.  
 121. s. t. w. a. t. e. r. χ. a. l. d. i. r. e. k. χ. o. k. o. k. o-  
 s. t. k. o. g. a. l. σ  
 122. s. t. h. o. e. t. j. s. n. o. χ. l. e. p. n. s. d. i. s. j. a. s. χ. o. m. e. σ. t  
 123. s. a. u. s. m. a. k. o. x. o. m. e. t. s. t. χ. e. σ. l. f. a. n. s. m. e. i. j.  
 124. d. a. t. b. o. m. k. o. χ. a. l. d. o. l. e. s. t. i. χ. h. i. n. o  
 g. r. a. e. t. j. s  
 125. d. s. p. a. s. t. o. r. h. e. t. χ. o. u. w. a. w. i. n  
 126. o. i. a. t. h. u. z. i. x. a. i. f. χ. o. b. r. e. n. t  
 127. d. s. m. e. l. o. k. s. p. r. u. s. u. t. s. n. d. a. r. f. a. n. d. s. k. o. u

128. d. s. k. o. s. t. e. r. l. u. i. t. f. o. r. d. s. b. r. o. z. h. k  
 129. d. s. b. o. m. k. o. s. f. a. n. d. s. s. o. r. k. a. r. b. e. e. g. o. d. o. r.  
 f. a. n. s. t. χ. o. w. i. χ  
 130. d. s. t. w. e. σ. p. r. y. s. o. k. o. m. o. n. o. b. u. t. o  
 131. χ. o. h. o. b. o. n. o. m. b. o. n. t. j. o. n. b. l. a. u. χ. o. s. l. a. g. o  
 132. d. s. s. a. u. z. i. s. χ. e. t. a. n  
 133. d. s. s. n. e. σ. l. i. g. d. i. k  
 134. s. d. i. z. o. n. e. u. w. i. χ. e. i. t. a. t. i. χ. t. i. χ. o. x. e. σ. n. s. p.  
 135. n. y. s. t. a. t. (= Nieuwstadt) w. f. r. t. n. u. s. n. g. a. n. s. s.  
 n. y. s. t. a. t  
 136. d. o. σ. n. ιχ d. o. n. o. t- du d. e. i. s. o. t- h. e. d. e. i. t. o. t-  
 v. e. r. d. o. n. o. t- g. e. r. d. o. t. o. t- χ. i. d. o. n. o. t- ιχ  
 d. o. u. χ. o. t- du d. o. u. χ. s. o. t- h. e. d. o. u. χ. o. t- v. e. r  
 d. o. u. g. o. n. o. t- χ. i. d. o. u. g. o. n. o. t- d. o. u. g. i. χ. t. a. t-  
 d. o. u. χ. h. e. s. t. m. e. r- d. o. u. g. o. χ. i. j. o. t. m. e. r  
 137. d. o. u. p. s- d. o. u. p. k. l. e. t. j. s- d. o. u. p. f. a. t- s. u. l. d. o. t. o  
 138. d. e. j. o- h. e. d. o. s. j- h. e. h. e. t. χ. o. d. o. s. j  
 139. b. e. i. j. o- ιχ b. o. j. o- du b. o. j. j. s- h. e. b. o. j. o-  
 v. e. r. b. o. j. o- χ. i. b. o. j. o- b. o. j. o. h. e. ι. χ. o. s.  
 χ. o. b. o. j. o  
 140. Locale Landmaten: R. o. u. w. (= ± 20 m<sup>2</sup>)-  
 o. n. z. i. l. (= 100 roeden)- s. b. u. n. d. o. r. (= 4  
 zillen)  
 141. Locale Waternamen: d. s. k. o. p. t. o. l. b. e. k  
 (= de Keutelbeek)- d. s. g. o. l. e. n. b. e. k. (= Geleenbeek)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: Xtort

De inwoners heten: Xtorters.

Zun bijnaam is: ds la: me. kof (= de "wijsmakers")

Tantal inwoners op 1 Sept. 1947: 18.797.

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: vph.vd (Ophoven). φ.vdk.vd  
(-Ovbhoven)-Stab.vk (Stadbroek). Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er  
wordt geen Frans gesproken. De inboorlingen spreken uitsluitend dialect; inwijkelingen  
spreken A.B.N. De bevolking bestaat uit 60% arbeiders (meestal mijnwerkers), 20% boeren;  
20% overigen.

Zegsman: B. Laudy; 64 j.; geb. te Sittard; handelaar; heeft hier altijd gewoond;  
V. en M. van Sittard; spreekt altijd dialect.